

О ПРОБЛЕМЕ ЭКСПРЕССИВНОГО СИНТАКСИСА В КОМПЬЮТЕРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Данилова Е. А., кандидат филологических наук, доцент

Современный этап развития науки и техники характеризуется бурным внедрением компьютеров в нашу жизнь. Буквально за последние десять лет общение через компьютерную почту, электронные конференции стали неотъемлемой частью жизни огромного количества людей.

Появившаяся в первое десятилетие нашего века новая математическая наука – теория информации – изучает процессы передачи разного рода сообщений, оказывая огромное влияние на многие науки, в том числе и на лингвистику [1, с.15]. Лингвистика исследует вербальную форму коммуникации. Несмотря на различие в формулировках, общим в них является определение коммуникации как динамического процесса, в котором наблюдается взаимодействие многих факторов [2, с.3]. Язык в процессе вербальной коммуникации служит не только средством передачи и получения интеллектуальной, а также эмоциональной информации.

Пристальное внимание лингвистов и психологов направлено на проблему общения. Проблема общения в современной науке становится весьма актуальной по многим соображениям.

В лингвистике, которая традиционно вводила речевое общение в свою объектную область, с изучением проблем речевого общения связываются надежды на создание более адекватных объяснительных систем функционирования речи.

В психологии интенсификация изучения проблем общения была стимулирована необходимостью оптимизировать процессы массовой коммуникации и – в последнее время – требованиями разработки действующих систем общения человека с компьютером.

Психолингвистика своим возникновением, в первую очередь, обязана представлением об общении, заимствованным из теории связи, теории информации кибернетики. Именно представление об общении, введенные в психологию речи, превратили ее в психолингвистику.

В философии также наблюдается проявление интереса к проблеме общения, вызванное необходимостью осмыслить достижения позитивных наук в этой области.

При компьютерной коммуникации проблема обмена интеллектуальной информацией осложняется тем, что человеку бывает недостаточно правильно построить свою мысль, но и нужно выразить ее образно, эмоционально. Задача усложняется, так как собеседники не могут использовать также важнейшие средства передачи эмоционального значения, как фонетические, мимические, язык жестов.

Изучение плана субъективации компьютерного текста и средств выражения эмоциональности имеет большое теоретическое значение, поскольку позволяет глубже и полнее представить связь языка и мышления, выявить новые тенденции и способы выражения эмоций в абсолютно новом виде

коммуникации. Эти знания способствуют уточнению авторской позиции и модифицируют его фактическое содержание, обеспечивая эффективность общения в компьютерной среде.

Фактический материал исследования составляет около 26 000 печатных знаков – переписка по электронной почте, электронные конференции, эхо-конференции. Основным методом исследования явилась процедура семантического и контекстуального анализа лексических, синтаксических структур компьютерного текста, а также различных материалов отечественных и зарубежных авторов.

В данной работе автор исследует то, насколько эмоциональна речь при компьютерной коммуникации. Данная проблема является малоизученной, т.к. компьютеры вошли в нашу жизнь сравнительно недавно, но уже прочно заняли свое место как на работе, так и дома. Автор считает, что назначением компьютерной коммуникации является не только обмен информацией, но и порождение у респондента эмоционального отклика, как и при любом виде общения.

Абстрактный, но бесстрастный компьютерный текст сам по себе не несет никакой эмоциональной информации. Как же быть? Ведь сообщение мыслей составляет основное, но не единственное назначение языка. Язык является не только средством передачи и получения рациональной информации, но и способом выражения эмоций, т.к. он является универсальным средством выражения всего процесса мышления человека. И тут начинается использование графических, синтаксических, лексических средств языка. Новый вид коммуникации требует нового способа выражения эмоций – можно только удивляться тому многообразию вариантов привнесения эмоционального значения в компьютерную коммуникацию, которое придумывается пользователями Интернет.

Для того, чтобы осуществить системный подход к изучению эмоционального значения, автором была рассмотрена совокупность лексических и грамматических средств, являющихся компонентами языковой системы. Материал исследования позволил выявить особенности выражения эмоционального значения при компьютерной коммуникации – основные синтаксические структуры, свойственные подсистеме эмоционального синтаксиса.

Важную роль выражения эмоций при компьютерной коммуникации играют эмоциональные коннотации. Эмоциональная коннотация определяется как дополнительный оттенок значения слова/предложения, который накладывается на его основное значение и выразит эмоциональное состояние говорящего, его оценку ситуации, предмета или лица [1, с.40]

I'm afraid that something is wrong with your e-mail as I have sent you an application three months ago and I still have no answer.

В данном случае подтекст следующий: автор данного послания абсолютно уверен, что не электронная почта виновата в том, что он до сих пор не получил ответа, но таким иносказательным способом он хочет вынудить другую сторону написать ему.

The Russian Birders with us did not speak English at all, but the essentials (such as *Larus ichtyaetus*, sorry for spelling) got across nicely even without interpreter.

В этом примере автор подразумевает то, что он весьма был недоволен тем фактом, что переводчик не владел в достаточной степени орнитологической терминологией.

And now to serious business: birding.

В данном случае автор придает ироничную окраску высказыванию тем, что свое увлечение птицами называет серьезным делом, хотя это и не является для него “смыслом жизни”, а любимым развлечением.

Печатная машинка, папки, раздувшиеся от огромного количества листов с отчетами, докладами – все это вытеснили симпатичные и контактные IBM-ки, Pentium-ы. Уже никого не удивляют компьютеры-чемоданчики (laptops), ставшие незаменимыми для деловых людей. Компьютер открывает новую эру в мире коммуникаций, и имя этой эре – Интернет.

Сегодня трудно открыть газету и не увидеть статью об Интернет. Каждая уважающая себя фирма обязательно даст адрес электронной почты, и все чаще адрес в Интернет. Даже домохозяйки слышаны об уникальных возможностях этой сети (так Интернет фигурирует в жаргоне программистов). Некоторые сравнивают Интернет с системой скоростных магистралей. Другие считают, что из-за множества сетей связи между ними, она напоминает клубок. Однако, несмотря на все ее многообразие и огромные размеры Интернет, вся работа в ней строится на трех основных принципах. Они всегда играют одну и ту же роль, независимо от того, как велика сеть и для чего она используется.

Говоря о синтаксических изменениях, которые происходят под влиянием эмоций, П.Нэпп так характеризует основные особенности эмоциональной речи: «В языке под влиянием эмоций происходят разнообразные формальные изменения... Это нарушение грамматической структуры, сдвиг грамматических времен, повторения, риторические вопросы и другие лингвистические средства» [3, с.141]. Синтаксический анализ исследуемого материала убеждает, что структурные средства выражения эмоциональных коннотаций представляют собой специфические, отличные от других языковые модели. Употребление особой синтаксической модели в эмоциональной речи является отражением эмоции в формальной структуре высказывания. Эту реакцию синтаксиса на наличие или отсутствие эмоций удачно подметил К.А.Долинин [4, с.35]: “Два важнейших типа стилистической окраски были указаны еще Ш.Балли: это собственно эмоциональная окраска и окраска социальная. Эти две характеристики применяются для описания коннотативных значений лексических единиц, однако более пристальное изучение фактов показывает, что они приложимы к синтаксису, хотя в последнем они проявляются более обобщенно. Так, в противоположность лексике,

синтаксис не передает характера эмоций – удивление, гнев, радость и т.д – четко реагируя, однако, на наличие или отсутствие таковой.

Рассмотрение эмоционального синтаксиса со стороны функционального типа высказывания показывает, что эмоциональные коннотации могут быть реализованы в любом коммуникативном типе, хотя наиболее часто встречаемым является восклицание. Это вполне естественно, так как основное коммуникативное задание данного типа предложения – выразить эмоции. Поэтому восклицательным может стать любое предложение, выражающее сильную степень эмоциональной насыщенности.

I want to congratulate you with acceptance to the European Week!

How nice of you to write me at last!

Happy birthday, Seth!

В данном исследовании различают собственно восклицательные и не собственно восклицательные предложения. Собственно восклицательные обладают специфической структурой, например:

What + noun!

What a festive party we've had!

That + noun!

That is really a boom!

How + adjective!

How sweet of him was to come here!

К ним также относятся восклицания, которые используют готовые языковые штампы и междометия типа:

For God's (Heavens, Goodness) sake!

Lord!

My Lord!

God, when did you see her?

For God's sake, show him this message!

К несобственно восклицательным предложениям относятся предложения трех коммуникативных типов – вопрос, повествование, побуждение, которые часто становятся носителями эмоционального заряда.

Из всех видов вопросов наибольшими возможностями в плане выражения эмоциональных значений обладает – риторический. Эта синтаксическая конструкция совпадает по формально-

грамматической структуре с любым видом вопроса, но резко отличается от него по своему смысловому содержанию: риторические вопросы не требуют ответа собеседника и, таким образом, являются предложениями, находящимися на стыке двух коммуникативных типов вопроса и повествования. Существует точка зрения, что риторический вопрос – это « эмоциональное утверждение или отрицание в форме вопроса “ [1, с.38].

Don't you know that you will take the consequences of this blunder?

Beer or two beer? (риторический каламбур)

Don't you know that it is human to err?

Отбор языковых средств для выражения побуждения в каждом конкретном случае определяется интенцией говорящего выразить тот или иной оттенок побудительной модальности, а также нормами речевого этикета, правилами вежливости, принятыми в данном языковом коллективе для данной ситуации. В правилах этикета отражаются некоторые социально существенные типы отношений, к числу которых относятся, например, отношения пола, возраста, общественного положения [5,с. 270].

Главным предназначением речевого этикета является установление контакта между людьми, регулирование их отношений на основе принципа вежливости, которые конкретизируются в более частных правилах – нормах этикета.

Языковой материал свидетельствует о том, что наименее вежливыми в английском языке являются прямые побудительные формы, содержащие эксплицитные перформативы и безимперативные побудительные предложения.

I prohibit you to borrow the car.

Bring me rubber gloves tomorrow.

При компьютерной коммуникации такие высказывания чрезвычайно редки, т.к. за определенным исключением, существуют неофициальные правила компьютерного этикета, одним из которых является вежливость. Поэтому гораздо чаще употребляются утвердительные и отрицательные предложения, содержащие модальные глаголы *should*, *would*, *could* и конструкции *I would like to* и *I want you to*, которые относятся к косвенным средствам побуждения.

I should understand that they do not need you, you just a kind of a toy for them.

I would like to ask you several questions.

I want you to pick me up at Tongelreset street corner.

Нейтральными являются побудительные предложения, содержащие глагол – сказуемое в императиве. В случае введения “please” (“pls” в излюбленном компьютерном варианте) в структуру данных предложений значение побуждения смягчается и становится более вежливым:

Please, buy me a rucksack and something to put on in case of possible rain.

Tell me please your telephone number.

Наиболее вежливыми по форме являются вопросительные предложения в функции побуждения, так как вопрос формально дает адресату право отказаться от выполнения действия:

Could you be so kind and inform me about your decision?

Would you join us? This trip is going to be pretty nice.

Will you bring me these island pictures? I am dying to see them!

В некоторых случаях довольно вежливыми являются имплицитные формы побуждения, которые могут быть правильно интерпретированы только в соответствующей речевой ситуации.

You are lucky to live in Tome! Everything around you is permeated with air of history. My golden dream is to visit this place but I have no idea who can help me.

В данном примере автор явно намекает на то, что ему очень бы хотелось, чтобы адресат пригласил его к себе в гости, но сказать прямо он стесняется. Здесь «I have no idea who can help me» является вежливой имплицитной формой побуждения, которая в подобной ситуации более вежлива, чем традиционно вежливая вопросительная форма типа «Can you invite me?»

Вместе с тем данная градация побудительных предложений по степени вежливости требует уточнений в связи с коммуникативно-стилистическими особенностями употребления некоторых побудительных средств.

Итак, синтаксический анализ исследуемого материала убеждает, что структурные средства выражения эмоциональных коннотаций представляют собой специфические, отличные от других языковые модели. Употребление особой синтаксической модели в эмоциональной речи компьютерной коммуникации является отражением эмоции в формальной структуре высказывания. Наиболее часто эмоциональные коннотации реализуются в восклицательных структурах. Из всех видов вопросов наибольшими возможностями в плане выражения эмоциональных значений обладает риторический. Наиболее вежливыми по форме являются вопросительные предложения в функции побуждения.

Литература.

1. Нушицкий Э.А. Типология интонации эмоциональной речи. Киев-Одесса.: Вища школа, 1986
2. Александрова О.В. Проблемы экспрессивного синтаксиса. М.: Высшая школа. 1984
3. Expressions of the emotions / P.H.Knapp.– New York: Academic press, 1963.
4. Долинин К.А. О некоторых понятиях лингвистической стилистики // Сб. Научных трудов МГПИИЯ, 1973.
5. Храковский В.С. О правилах выбора «вежливых» императивных форм. – Изд. АН СССР. Серия Литература и язык. 1980.